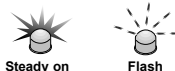
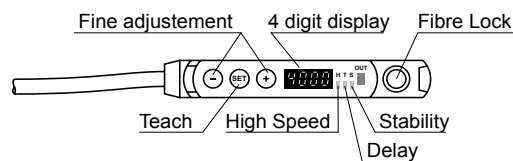


Amplifier for fibre optic light guides
Amplificateur pour fibres optiques
Verstärker für Lichtleiter
Amplificador para fibras ópticas
Amplificatore per fibre ottiche
Amplificador para fibras ópticas.



Color code table for LED indicators: YW (Yellow), RD (Red), Jaune (Rouge), Gelb (Rot), Amarillo (Rojo), Giallo (Rosso), Amarelo (Vermelho)

English

Thank you for choosing the XUDA2 amplifier for fibre optic light guides.

Connect and install the sensor on your equipment in accordance with the wiring instructions shown on the product label. Connect the fibres by pressing the "fibre locking" pushbutton, insert the fibres until they abut against the mechanical stop inside the sensor.

Français

Merçi d'avoir sélectionné l'amplificateur pour fibres optiques XUDA2.

Raccordez et installez le détecteur sur votre équipement suivant les instructions de câblage indiquées sur l'étiquette produit. Connectez les fibres en appuyant sur le bouton "verrouillage fibre", insérez les fibres jusqu'au contact avec la butée mécanique interne au détecteur.

Deutsch

Vielen Dank, dass Sie sich für den Lichtleiter-Verstärker XUDA2 entschieden haben. Schließen Sie den Verstärker gemäß der Beschreibung an. Schließen Sie die Lichtleiter an, indem Sie auf die Taste "Verriegelung der Lichtleiter" drücken. Führen Sie die Lichtleiter bis zum Anschlag ein.

Español

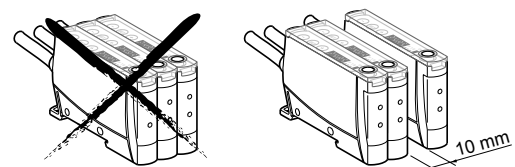
Gracias por haber elegido el amplificador para fibras ópticas XUDA2. Rogamos siga detalladamente las instrucciones de alimentación y cableado indicadas sobre la etiqueta del producto. Conecte las fibras pulsando primero sobre el botón "bloqueo fibra", e inserte después las fibras hasta el contacto con el tope mecánico interno.

Italiano

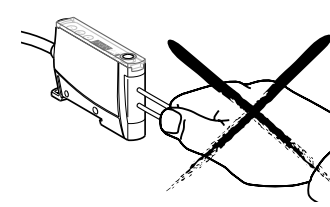
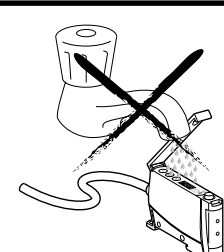
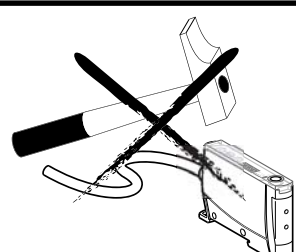
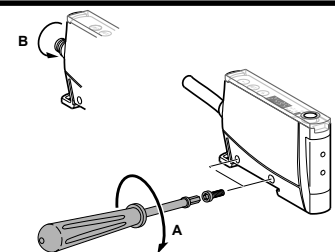
La ringraziamo di aver scelto l'amplificatore per fibre ottiche XUDA2. Collegare ed installare l'amplificatore sulla vostra attrezzatura secondo le istruzioni di cablaggio indicate sull'etichetta del prodotto. Connettere le fibre premendo il pulsante "blocco fibre", inserire le fibre fino a che non tocchino l'arresto meccanico interno dell'amplificatore.

Português

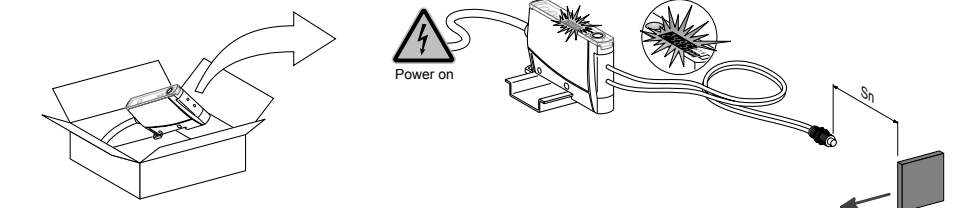
Ligue e instale o detector ao seu equipamento de acordo com as instruções de cablagem indicadas no produto. Para ligar as fibras, prima o botão "bloqueio das fibras", introduza as fibras até que entrem em contacto com o batente mecânico interno ao detector.



1 Nm < A < 2 Nm, B < 1 Nm



1) Factory setting / Réglage usine / Werkseitige Einstellung / Preajuste de fábrica / Regolazione di fabbrica / Regulação de fábrica.



1\*) IMMEDIATE USAGE WITHOUT TEACHING. The sensor is ready to function. The switching frequency is Normal (1kHz). The release timeout is not activated. The 4-digit screen displays the received signal level.

1\*) UTILISATION DIRECTE SANS APPRENTISSAGE. Le détecteur est prêt à fonctionner. La fréquence de commutation est Normale (1kHz). La temporisation au relâchement n'est pas activée. L'écran 4 digits affiche le niveau de signal reçu.

1\*) DIREKTE VERWENDUNG OHNE TEACH-IN. Der Sensor ist betriebsbereit. Die Schallfrequenz ist «normal» (1kHz). Die Zeitverzögerung ist nicht aktiviert. Das 4-stellige Display zeigt die Signalstärke an.

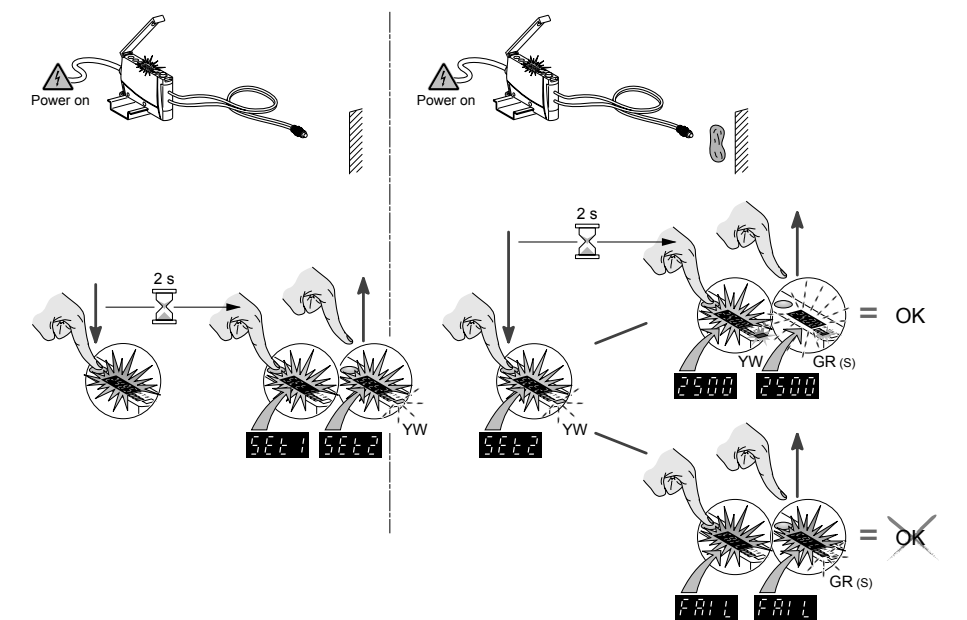
1\*) UTILIZACIÓN DIRECTA, SIN AUTOAJUSTE. El detector se encuentra listo para funcionar directamente con un alcance preajustado de fábrica Sn.

1\*) UTILIZZO DIRETTO SENZA APPRENDIMENTO. L'amplificatore è pronto per funzionare. La frequenza di commutazione è normale (1kHz). La temporizzazione al rilascio non è attivata. Il display a 4 caratteri indica il livello di segnale ricevuto.

1\*) UTILIZAÇÃO DIRECTA SEM APRENDIZAGEM. O detector está pronto a funcionar. A frequência de comutação é Normal (1kHz). A temporização ao repouso não está activada. O ecrã de 4 dígitos apresenta o valor de sinal recebido.

2) Object present detection / Détection présence objet / Erfassung "Objekt vorhanden" / Detecção de presença de objetos / Rilevamento presenza oggetto / Detecção da presença do objecto.

a) Environment teach mode / Apprentissage de l'environnement / Teach-in der Umgebungsbedingungen / Autoaprendizaje del entorno / Autoapprendimento / Aprendizagem das condições de funcionamento. b) Object teach mode / Apprentissage de l'objet / Teach-in der Objekterfassung / Autoajuste del objeto / Aprendizamento dell'oggetto / Aprendizagem do tipo de objecto.



2\*) TEACHING to activate the output in the presence of an object (NO). Perform the ENVIRONMENT TEACH MODE procedure; to do this: - Remove all objects from the fibre's field of view.

2\*) APPRENTISSAGE pour activer la sortie en présence d'objet (NO). Procédez à l'APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT, pour cela: - Éliminez tout objet dans le champ de vision de la fibre.

2\*) TEACH-IN zum Aktivieren des Ausgangs bei anwesendem Objekt (NO). Führen Sie das TEACH-IN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN durch. Dazu gehen Sie wie folgt vor: - Entfernen Sie alle Objekte im Sichtfeld des Lichtleiters.

2\*) AUTOAJUSTE para activar la salida en presencia del objeto (NA). Proceda al APRENDIZAJE AUTOMÁTICO DEL ENTORNO, para ello: - Retire el objeto que desea detectar del campo de visión de la fibra.

2\*) APPRENDIMENTO per attivare l'uscita in presenza dell'oggetto (NO). Procedere all'AUTO-APPRENDIMENTO, per fare questo: - Eliminare tutti gli oggetti all'interno del campo di rilevamento della fibra.

2\*) APRENDIZAGEM para activar a saída na presença do objecto (NA). Proceda à APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO, para isto: - Elimine todos os objectos do campo de visão da fibra.

Perform the OBJECT TEACH MODE procedure; to do this: - Place the object in the fibre's field of view. - Press and hold the SET pushbutton until the yellow LED comes on (approximately 2 seconds).

Procédez à l'APPRENTISSAGE DE L'OBJET, pour cela: - Placez l'objet dans le champs de vision de la fibre - Appuyez et maintenez le bouton SET appuyé jusqu'à ce que la diode jaune s'allume, c'est à dire environ 2 secondes.

Führen Sie das TEACH-IN DER OBJEKTERFASSUNG durch. Dazu gehen Sie wie folgt vor: - Positionieren Sie das Objekt in das Sichtfeld des Lichtleiters.

Proceda al AUTOAJUSTE DEL OBJETO, para ello: - Sitúe el objeto que desea detectar en el campo de visión de la fibra, dentro de la zona de detección.

Procedere all'APPRENDIMENTO DELL'OGGETTO, per fare questo: - Posizionare l'oggetto nel campo di rilevamento della fibra.

Proceda à APRENDIZAGEM DO TIPO DE OBJECTO, para isto: - Coloque o objecto no campo de visão da fibra.

If the green S (stability) LED comes on, the sensor is ready to function. Any object passing within the field of view of the fibre will be detected, the sensor output will be activated and the yellow LED will illuminate in the presence of the object to be detected.

Si la diode verte S (stabilité) s'allume, le détecteur est prêt à fonctionner, tout objet passant dans le champ de vision de la fibre sera détecté, la sortie du détecteur et la diode jaune seront activées en présence de l'objet à détecter.

Wenn die grüne Diode S (Stabilität) leuchtet, ist der Sensor betriebsbereit. Jedes Objekt im Sichtfeld des Lichtleiters wird erfasst. Der Ausgang des Sensors und die gelbe Diode werden bei anwesendem zu erfassendem Objekt aktiviert.

Si se enciende el diodo verde S (estabilidad), el detector se encuentra listo para funcionar y se activará el diodo amarillo y la salida del detector en presencia de todo objeto que entre en la zona de detección de la fibra.

Se il LED verde S (stabilità) si accende, l'amplificatore è pronto per funzionare, tutti gli oggetti che passeranno nel campo di rilevamento della fibra saranno rilevati, l'uscita dell'amplificatore ed il LED giallo saranno attivati in presenza dell'oggetto da rilevare.

Se o diodo verde S (estabilidade) acender, o detector está pronto a funcionar, qualquer objecto que passar no campo de visão da fibra será detectado, a saída do detector e o diodo amarelo serão activados na presença do objecto a detectar.

If the green S (stability) LED flashes and the screen displays FAIL, the teaching procedure has failed. - You have probably requested teaching outside the permissible range, or else you did not position the object opposite the fibre in the OBJECT TEACH MODE phase or you did not remove the object in the ENVIRONMENT TEACH MODE phase.

Si la diode verte S (stabilité) clignote et que l'écran affiche FAIL, c'est que l'apprentissage a échoué. - Vous avez certainement demandé un apprentissage hors de la plage autorisée ou bien vous n'avez pas positionné d'objet en face de la fibre dans la phase APPRENTISSAGE DE L'OBJET ou vous n'avez pas retiré l'objet dans la phase APPRENTISSAGE DE L'ENVIRONNEMENT.

Wenn die grüne LED S blinkt und die Anzeige FAIL zeigt, ist das Teach-in fehlgeschlagen. - Sie haben sicherlich ein Teach-in außerhalb des zugelassenen Bereich angefordert oder in der Phase TEACH-IN DER OBJEKTERFASSUNG gegenüber dem Lichtleiter kein Objekt positioniert, oder Sie haben das Objekt während der Phase TEACHIN DER UMGEBUNGSBEDINGUNGEN nicht entfernt.

Por el contrario, si parpadea el diodo verde S (estabilidad) y en la pantalla aparece el mensaje "FAIL", el detector indica que el ajuste no se ha realizado correctamente. - Probablemente porque no hay objeto o éste está fuera del rango de alcance permitido en la fase AUTOAJUSTE DEL OBJETO, o bien no se ha retirado el objeto en la fase AUTOAJUSTE DEL ENTORNO.

Se il LED verde S (stabilità) lampeggia ed il display indica FAIL, significa che l'apprendimento è fallito. - Avete provato ad effettuare un apprendimento al di fuori della fascia autorizzata oppure non avete posizionato alcun oggetto di fronte alla fibra nella fase di APPRENDIMENTO DELL'OGGETTO oppure non avete tolto l'oggetto durante la fase di AUTO-APPRENDIMENTO.

Se o diodo verde S (estabilidade) estiver intermitente e o ecrã mostrar FAIL, isto significa que a aprendizagem não foi bem sucedida. - Foi pedida uma aprendizagem fora da faixa autorizada, ou não colocou nenhum objecto em frente à fibra na fase de APRENDIZAGEM DO TIPO DE OBJECTO, ou não retirou o objecto na fase APRENDIZAGEM DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO.

